

# Perla



**Astoria**<sup>®</sup>

*Think espresso.*



# Perla

## MISSION

- IT** Il nostro motto è semplice: produrre macchine per caffè espresso adatte a tutti ma, al tempo stesso, con quegli optional che le rendono ideali anche per clienti con esigenze specifiche. Perla fa di qualsiasi pausa caffè un vero piacere. È precisa, affidabile, di lunga durata e il suo design pulito la rende perfetta per ogni tipo di arredo.
- EN** Our motto is simple: to manufacture an espresso coffee machine suitable for everyone but with those extras that make it ideal also for specific customers. Perla makes any coffee experience a delight. It is precise, reliable, long-lasting and its neat design makes it perfect for any ambience.
- DE** Unser Motto ist einfach: eine Espressomaschine für jedermann herzustellen, aber ebenso eine optimale und rentable Maschine für spezielle Bedürfnisse anzubieten. Perla, sie bereitet bei jeder Kaffeepause Freude. Sie ist vertrauensvoll, langlebig und besticht mit ihrem sauberen Design jede Einrichtung.
- FR** Notre devise est simple: produire des machines à café espresso pour tout le monde, mais en même temps, qu'elles soient adaptées, à travers des options spécifiques, aux exigences de chacun. Perla pensée et réalisée pour répondre aux plus divers besoins du chr, fait de chaque café un instant de vrai bonheur.
- ES** Nuestro lema es simple: producir máquinas de café expreso adaptables para todos y al mismo tiempo, con aquellas dotaciones opcionales que las convierten en máquinas ideales para aquellos clientes con necesidades específicas. Perla hace de cualquier pausa para un café, un verdadero placer. Es precisa, fiable, de larga duración y su impecable diseño la hace perfecta para cualquier tipo de decoración.
- PT** O nosso lema é simples: duzir máquinas de café expreso adequadas a todos, mas ao mesmo tempo, com aqueles acessórios que a tornam ideal também para clientes com necessidades específicas. Perla torna qualquer intervalo café um verdadeiro prazer. É exacta, fiável, de longa durabilidade e seu design limpo a torna perfeita para qualquer tipo de decoração.

Perla

6  
DOSES

SAE 2 GR



IT Elettronica, nero,  
versione base a 6 dosi

EN Electronic, black,  
6-dose basic version

DE Elektronische, schwarz,  
Basisversion mit 6 Dosierungen

FR Electronique, noir, version  
de base à 6 touches

ES Electrónica, negro,  
versión básica de 6 dosis

PT Eletrónica, preto,  
versão básica com 6 doses

**IT** **Versione elettronica con dosatura volumetrica del caffè.**  
**Disponibile dalla versione da 1 a 4 gruppi e compatta.**

- Pulsantiera a 6 dosi
- Programmazione delle dosi di caffè direttamente dalla pulsantiera
- Interruttore manuale per erogazione semiautomatica
- Acqua calda automatica (2÷4 Gr.)
- Scaldatazze elettronico (2÷4 Gr., esclusa Compatta)
- Automatico entrata acqua
- Portafiltri ergonomici con profilo cromato e brand Astoria

**Optionals**

- Sistemi di conteggio dosi
- Acqua calda miscelata (2÷4 Gr.)
- Display (2÷4 Gr.)
- Cappuccinatore
- Kit gas
- Motopompa incorporata
- Interfaccia seriale per collegamento esterno (RS232)
- Autosteamer (2÷4 Gr.; solo se presente Display)
- Lancia montalatte
- Gruppi rialzati (esclusa compatta)

**DE** **Elektronische Version mit volumetrischer Kaffeedosierung.**  
**Lieferbar von 1 Ausführung bis 4 Gruppen und Compatta.**

- Druckknopftafel mit 6 Dosierungen
- Programmierung durch die Tastatur für die automatische Kaffeedosierung
- Manueller Schalter für halbautomatische Versorgung
- Automatisches heißes Wasser (2÷4 Gr.)
- Elektrischer Tassenwärmer (2÷4 Gr., ausser Compatta)
- Automatische Wasserzufuhr
- Ergonomische Filterhalter mit verchromtem Profil und Markenzeichen Astoria

**Extras**

- Zählsystem
- Gemischtes Warmwasser (2÷4 Gr.)
- Display (2÷4 Gr.)
- Cappuccinatore
- Kit Gas
- Eingebaute Motorpumpe
- Schnittstelle für den Anschluss an verschiedene Kassensysteme (RS232)
- Autosteamer (2÷4 Gr.; nur in Verbindung mit Display)
- Milchschaumlanze
- Erhöhte Gruppen (ausser Compatta)

**ES** **Versión electrónica con dosificación volumétrica.**  
**Se suministra en la versión de 1 a 4 grupos y compacta.**

- Panel de pulsadores de 6 dosis
- Programación de la dosis de café directamente desde la pulsantiera
- Interruptor manual para erogación semi-automática
- Agua caliente automática (2÷4 Gr.)
- Calientatazas electrónico (2÷4 Gr., no en versión Compatta)
- Entrada de agua automática
- Portafiltras ergonómicos con perfil cromático y marca Astoria

**Opcionales**

- Sistema de contador de dosis
- Graduación mezclada agua caliente (2÷4 Gr.)
- Display (2÷4 Gr.)
- Capuchinador
- Kit de gas
- Motobomba incorporada
- Posibilidad de conexión a ente exterior (RS232)
- Autosteamer (2÷4 Gr.; sólo si esta presente el display)
- Lanza para montar leche
- Grupos con realce (no en versión Compatta)

**EN** **Electronic version with volumetric dosage of brewed coffee.**  
**Available from the 1 to the 4-group version and compatta.**

- 6 doses touch-pad
- Touch-pad control for programming independent coffee dosages for each group
- Manual switch for semi automatic brewing
- Automatic hot water outlet (2÷4 Gr.)
- Electronic cup-warmer (2÷4 Gr., excluding Compatta)
- Automatic water refill (AWR.)
- Ergonomic chromed filter-holders with Astoria brand

**Options**

- Dose counting system
- Mixed hot water outlet (2÷4 Gr.)
- Display (2÷4 Gr.)
- Cappuccino maker
- Gas heating with safety valve and automatic switching on
- Built-in motor pump
- Serial interface for external connection (RS232)
- Auto steamer (2÷4 Gr.; machines equipped with Display only)
- Milk frothing wand
- Raised groups (excluding Compatta)

**FR** **Version électronique à dosage volumétrique du café.**  
**Disponible en version de 1 à 4 groupes et compatta.**

- Clavier 6 touches
- Programmation électronique des volumes du café gérée par le clavier
- Interrupteur manuel pour fonctionnement en semi-automatique
- Dosage automatique eau chaude (2÷4 Gr.)
- Chauffe-tasses électronique (2÷4 Gr., sauf Compatta)
- Remplissage eau automatique (REA)
- Porte-filtres ergonomiques avec profilé chromé et marque Astoria

**Options**

- Compteur doses
- Mélangeur eau chaude/froide (2÷4 Gr.)
- Afficheur (2÷4 Gr.)
- Cappuccinatore
- Kit gaz
- Moteur-pompe incorporé
- Interface sérielle pour la connexion externe (RS232)
- Autosteamer (2÷4 Gr.; seulement si la machine a l'afficheur)
- Emulseur de lait manuel
- Groupes rehaussés (sauf Compatta)

**PT** **Versão eletrônica com dosagem volumétrica do café.**  
**Disponível da versão 1 até 4 grupos e Compatta.**

- Teclado para 6 doses
- Programação das doses de café diretamente pelo teclado
- Interruptor manual para abastecimento semi-automático
- Água quente automática (2÷4 Gr.)
- Aquecedor eletrônico de chávenas (2÷4 Gr., excepto na versão Compatta)
- Automático entrada de água
- Porta-filtros ergonómicos com perfil cromado e da marca Astoria

**Opcionais**

- Sistemas de contagem das doses
- Água quente misturada (2÷4 Gr.)
- Ecrã (2÷4 Gr.)
- Dispositivo para Capuccino
- Kit gás
- Motobomba incorporada
- Interligação serial para ligação externa (RS232)
- Autosteamer (2÷4 Gr.; somente se está presente no display)
- Lança para montar leite
- Grupos com realce (excepto na versão Compatta)



**IT** **Versione elettronica con dosatura volumetrica del caffè. Disponibile dalla versione Junior a 4 gruppi e compatta.**

- Pulsantiera a 4 dosi
- Programmazione delle dosi di caffè direttamente dalla pulsantiera
- Interruttore manuale per erogazione semiautomatica
- Acqua calda automatica (2÷4 Gr.)
- Automatico entrata acqua
- Portafiltri ergonomici con profilo cromato e brand Astoria

**Optionals**

- Acqua calda miscelata (2÷4 Gr.)
- Scaldatazze elettrico (2÷4 Gr., esclusa Compatta)
- Cappuccinatore
- Kit gas
- Motopompa incorporata
- Interfaccia seriale per collegamento esterno (RS232)
- Lancia montalatte
- Gruppi rialzati (esclusa Compatta)

**DE** **Elektronische Version mit volumetrischer Kaffeedosierung. Lieferbar von der Junior-Ausführung bis zu 4 Gruppen und Compatta.**

- Druckknopftafel mit 4 Dosierungen
- Programmierung durch die Tastatur für die automatische Kaffeedosierung
- Manueller Schalter für halbautomatische Versorgung
- Automatisches heißes Wasser (2÷4 Gr.)
- Automatische Wasserzufuhr
- Ergonomische Filterhalter mit verchromtem Profil und Markenzeichen Astoria

**Extras**

- Gemischtes Warmwasser (2÷4 Gr.)
- Elektrischer Tassenwärmer (2÷4 Gr., ausser Compatta)
- Cappuccinatore
- Kit Gas
- Eingebaute Motorpumpe
- Schnittstelle für den Anschluss an verschiedene Kassensysteme (RS232)
- Milchschaumlanze
- Erhöhte Gruppen (ausser Compatta)

**ES** **Versión electrónica con dosificación volumétrica. Se suministra en la versión Junior y de 1 a 4 grupos y compacta.**

- Panel de pulsadores de 4 dosis
- Programación de la dosis de café automática directamente desde la pulsantiera
- Interruptor manual para erogación semi-automática
- Agua caliente automática (2÷4 Gr.)
- Entrada de agua automática
- Portafiltras ergonómicos con perfil cromático y marca Astoria

**Opcionales**

- Graduación mezcla agua caliente (2÷4 Gr.)
- Calientatazas eléctrico (2÷4 Gr., no en versión Compatta)
- Capuchinador
- Kit de gas
- Motobomba incorporada
- Posibilidad de conexión a ente superior (RS232)
- Lanza para montar leche
- Grupos con realce (no en versión Compatta)

**EN** **Electronic version with volumetric dosage of brewed coffee. Available from the junior to the 4-group version and compatta.**

- 4 doses touch-pad
- Touch-pad control for programming independent coffee dosages for each group
- Manual switch for semiautomatic brewing
- Automatic hot water outlet (2÷4 Gr.)
- Automatic water refill (A.W.R.)
- Ergonomic chromed filter-holders with Astoria brand

**Options**

- Mixed hot water outlet (2÷4 Gr.)
- Electric cup-warmer (2÷4 Gr., excluding Compatta)
- Cappuccino maker
- Gas heating with safety valve and automatic switching on
- Built-in motor pump
- Serial interface for external connection (RS232)
- Milk frothing wand
- Raised groups (excluding Compatta)

**FR** **Version électronique à dosage volumétrique. Disponible de la version junior 1 groupe à la version 4 groupes et compatta.**

- Clavier 4 touches
- Programmation électronique en automatique des volumes
- Interrupteur manuel pour fonctionnement en semi-automatique
- Dosage automatique eau chaude (2÷4 Gr.)
- Remplissage eau automatique
- Porte-filtres ergonomiques avec profilé chromé et marque Astoria

**Options**

- Mélangeur eau chaude/froide (2÷4 Gr.)
- Chauffe-tasses électrique (2÷4 Gr., sauf Compatta)
- Cappuccinatore
- Kit gaz
- Moteur-pompe incorporé
- Interface sérielle pour la connexion à un système supérieur (RS232)
- Emulseur de lait manuel
- Groupes rehaussés (sauf Compatta)

**PT** **Versão eletrônica com dosagem volumétrica do café. Disponível da versão Junior até 4 grupos e compatta.**

- Teclado com 4 doses
- Programação das doses de café diretamente pelo teclado
- Interruptor manual para abastecimento semi-automático
- Água quente automática (2÷4 Gr.)
- Automático entrada de água
- Porta-filtros ergonómicos com perfil cromado e da marca Astoria

**Opcionais**

- Água quente misturada (2÷4 Gr.)
- Aquecedor elétrico de chávenas (2÷4 Gr., excepto na versão Compatta)
- Dispositivo de Capuccino
- Kit gás
- Motobomba incorporada
- Interligação serial para ligação externa (RS232)
- Lança para montar leite
- Grupos com realce (excepto na versão Compatta)

4 DOSES

SAE 2 GR



**IT** Elettronica, inox, versione base a 4 dosi

**EN** Electronic, stainless steel, 4-dose basic version

**DE** Elektronische, stahl, Basisversion mit 4 Dosierungen

**FR** Electronique, inox, version de base à 4 touches

**ES** Electrónica, inox, versión básica de 4 dosis

**PT** Eletrónica, inox, versão básica com 4 doses

**IT** Versione ad erogazione dotata di comando ad interruttore elettromeccanico per determinare la dose di caffè. Disponibile dalla versione Junior alla 4 gruppi e compatta.

- Automatico entrata acqua (A.E.A.)
- Portafiltri ergonomici con profilo cromato e brand Astoria

**Optionals**

- Scaldatazze elettrico (2÷4 Gr., esclusa Compatta)
- Cappuccinatore
- Kit gas
- Motopompa incorporata
- Lancia montalatte
- Gruppi rialzati (esclusa Compatta)

**EN** Semiautomatic version, equipped with manual control electromechanical keys for the supply of the coffee doses. Available from the junior to the 4-group version and compacta.

- Automatic water refill (A.W.R.)
- Ergonomic chromed filter-holders with Astoria brand

**Options**

- Electric cup-warmer (2÷4 Gr., excluding Compatta)
- Cappuccino maker
- Gas heater
- Built-in motor pump
- Milk frothing wand
- Raised groups (excluding Compatta)

**DE** Halbautomatische Ausführung mit manueller Steuerung für die Ausgabe der Kaffeemenge durch elektromechanische Tasten. Lieferbar von der Junior-Ausführung bis zu 4 Gruppen und Compatta.

- Automatische Wasserzufuhr (A.W.Z.)
- Ergonomische Filterhalter mit verchromtem Profil und Markenzeichen Astoria

**Extras**

- Elektrischer Tassenwärmer (2÷4 Gr., ausser Compatta)
- Cappuccinatore
- Kit Gas
- Eingebaute Motorpumpe
- Milchschaumlanze
- Erhohte Gruppen (ausser Compatta)

**FR** Version semi-automatique avec commande manuelle à boutons électromécaniques de distribution du café. Disponible de la version junior 1 groupe à la version 4 groupes et compacta.

- Remplissage eau automatique (R.E.A.)
- Porte-filtres ergonomiques avec profilé chromé et marque Astoria

**Options**

- Chauffe-tasses électrique (2÷4 Gr., sauf Compatta)
- Cappuccinatore
- Kit gaz
- Moteur-pompe incorporé
- Emulseur de lait manuel
- Groupes rehaussés (sauf Compatta)

**ES** Versión de erogación dotada de mando e interruptor electromecánico para determinar la dosis del café. Se suministra en la versión Junior y de 1 a 4 grupos y compacta

- Entrada de agua automática (A.E.A.)
- Portafiltras ergonómicos con perfil cromático y marca Astoria

**Opcionales**

- Calientatazas eléctrico (2÷4 Gr., no en versión Compatta)
- Capuchinador
- Kit de gas
- Motobomba incorporada
- Lanza para montar leche
- Grupos con realce (no en versión Compatta)

**PT** Versão dotada de comando e interruptor eletromecânico para determinar a dose de café. Disponível da versão Junior até 4 grupos e compacta.

- Automático entrada de água (A.E.A.)
- Porta-filtros ergonómicos com perfil cromado e da marca Astoria

**Opcionais**

- Aquecedor elétrico de chávenas (2÷4 Gr., excepto na versão Compatta)
- Dispositivo para Capuccino
- Kit gás
- Motobomba incorporada
- Lança para montar leite
- Grupos com realce (excepto na versão Compatta)



- IT** Semiautomatica, nero, versione base
- EN** Semiautomatic, black, basic version
- DE** Halbautomatische, schwarz, Basisversion
- FR** Semi-automatique, noir, version de base
- ES** Semiautomática, negro, versión básica
- PT** Semi-automática, preto, versão básica



**IT** Versione manuale con gruppi a leva, affidabili e semplici per uso e manutenzione. Questo modello non necessita di motopompa e depuratore. Disponibile nelle versioni da 1 a 4 gruppi.

– Portafiltri ergonomici con profilo cromato e brand Astoria

**Optionals**

- Scaldatazze elettrico (2÷4 Gr.)
- Automatico entrata acqua (A.E.A)
- Cappuccinatore
- Kit gas
- Lancia montalatte
- Motopompa

**EN** Manual version with lever-operated groups, reliable and simple both to use and to service. This version does not need motor pump or water softener. Available from the 1 to the 4-group version.

– Ergonomic chromed filter-holders with Astoria brand

**Options**

- Electric cup-warmer (2÷4 Gr.)
- Automatic water refill (A.W.R.)
- Cappuccino maker
- Gas heating with safety valve and automatic switching on
- Milk frothing wand
- Motor pump

**DE** Manuelle Version mit Hebelgruppen, zuverlässig und einfach in Gebrauch und Wartung. Dieses Modell benötigt keine Motorpumpe und keine Entkalker. Lieferbar von 1 bis 4 Gruppen.

– Ergonomische Filterhalter mit verchromtem Profil und Markenzeichen Astoria

**Extras**

- Elektrischer Tassenwärmer (2÷4 Gr.)
- Automatische Wasserzufuhr (A.W.Z.)
- Cappuccinatore
- Kit Gas
- Milchschaumlanze
- Motorpumpe

**FR** Version manuelle équipée de groupes à levier très fiables dans la durée. Entretien extrêmement simple et fonctionnel. Cette version ne nécessite de moteur-pompe ni d'adoucisseur. Disponible dans les versions de 1 à 4 groupes.

– Porte-filtres ergonomiques avec profilé chromé et marque Astoria

**Options**

- Chauffe-tasses électrique (2÷4 Gr.)
- Remplissage eau automatique (R.E.A.)
- Cappuccinatore
- Kit gaz
- Emulseur de lait manuel
- Moteur-pompe

**ES** Versión manual con grupo a palanca, fiable y fácil de usar y de mantener. Este modelo no necesita motobomba ni depurador. Se suministra de 1 a 4 grupos.

– Portafiltras ergonómicos con perfil cromático y marca Astoria

**Opcionales**

- Calientatazas eléctrico (2÷4 Gr.)
- Entrada automática de agua (A.E.A)
- Capuchinador
- Kit de gas
- Lanza para montar leche
- Motobomba

**PT** Versão manual com conjuntos de alavanca, fiáveis, simples de usar e de fácil manutenção. Este modelo não necessita de motobomba e purificador. Disponível nas versões de 1 até 4 grupos.

– Porta-filtros ergonómicos com perfil cromado e da marca Astoria

**Opcionais**

- Aquecedor elétrico de chávenas (2÷4 Gr.)
- Automático entrada de água (A.E.A)
- Dispositivo para Capuccino
- Kit gás
- Lança para montar leite
- Motobomba



**IT** A leva, rosso, versione base

**EN** Lever, red, basic version

**DE** Hebel, rot, Basisversion

**FR** Levier, rouge, version de base

**ES** Palanca, negro, versión básica

**PT** Alavanca, preto, versão básica



# Perla

## MILK FROTHING WAND



- IT** **Lancia montalatte**  
Disponibile per tutte le versioni, riscalda e contemporaneamente schiuma il latte con comando manuale.
- EN** **Milk frothing wand**  
Available on all versions, it heats up and at the same time froths the milk.
- DE** **Milchschaumlanze**  
Für alle Modelle lieferbar, erhitzt die Milch und schäumt sie gleichzeitig auf.
- FR** **Emulseur manuel de lait**  
Disponible pour toutes les versions, chauffe et en même temps fait mousser le lait.
- ES** **Lanza para montar leche**  
Disponible en todas las versiones, calienta y, a la vez, hace espuma en la leche.
- PT** **Lanza para montar leite**  
Disponível em todas as versões, esquenta e ao mesmo tempo, faz espuma no leite.

## AUTOSTEAMER



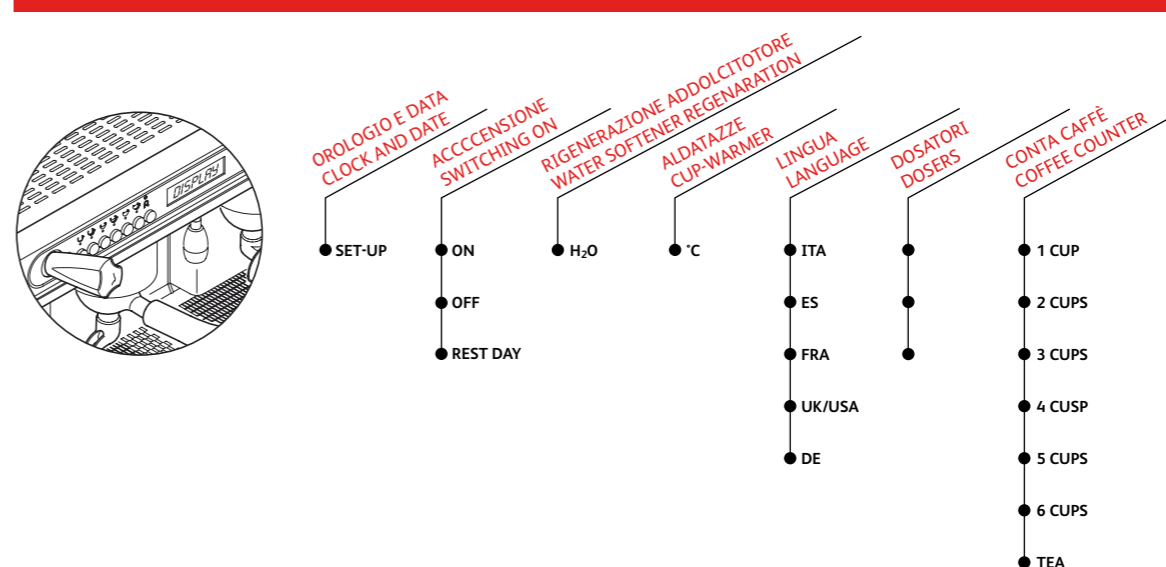
- IT** **Autosteamer**  
Riscalda il latte fino al raggiungimento della temperatura preimpostata tramite display e contemporaneamente lo schiuma.  
*Opzione disponibile solo per le versioni elettroniche 6 dosi da 2 a 4 gruppi con display.*
- EN** **Autosteamer**  
The auto steamer heats the milk until it reaches the preset temperature by means of the display setting and simultaneously froths it.  
*Option available only on the 6 doses electronic versions from 2 to 4 groups with display.*
- DE** **Autosteamer**  
Erhitzt die Milch bis zur, über Display eingestellten Temperatur und schäumt gleichzeitig die Milch auf.  
*Nur auf elektronischer Ausführung von 2 bis 4 Gruppen mit 6 Dosierungen und Display lieferbar.*
- FR** **Autosteamer**  
Chauffe le lait jusqu'à atteindre la température préprogrammée sur l'écran et en même temps il le fait mousser.  
*Option disponible seulement dans les versions électroniques 6 touches de 2 à 4 groupes avec l'afficheur.*
- ES** **Autosteamer**  
Calienta la leche hasta que se alcanza la temperatura configurada mediante el display, y a la vez, la espuma.  
*Disponible sólo en las versiones electrónicas 6 dosis de 2 a 4 grupos con display.*
- PT** **Autosteamer**  
Aqueça o leite até se atingir a temperatura configurada no visor, ao mesmo tempo, a espuma.  
*Disponível somente nas versões eletrônicas 6 doses 2 a 4 grupos com display.*

## ASTORIA FILTER-HOLDERS



- IT** **Portafiltri, firmati Astoria**  
Portafiltri ergonomici con impugnatura cromata e brand Astoria, per un tocco di eleganza e personalità.  
*Di serie su tutte le versioni*
- EN** **Astoria filter holders**  
Ergonomic filter holder with chromium plating and Astoria brand, for a touch of elegance and personality.  
*Standard on all versions.*
- DE** **Filterhalter mit dem Namen Astoria**  
Ergonomische Filterhalter mit verchromtem Griff und dem Markenzeichen Astoria, für einen Hauch von Eleganz und Persönlichkeit.  
*Serienmäßig an allen Ausführungen.*
- FR** **Porte-filtres, signés Astoria**  
Porte-filtres ergonomiques avec poignée chromée et marque Astoria, pour une touche d'élégance et de personnalité.  
*De série sur toutes les versions.*
- ES** **Portafiltras, firmados Astoria**  
Portafiltras ergonómicos con empuñadura cromática y marca Astoria, para un toque de elegancia y personalidad.  
*De serie en todas las versiones.*
- PT** **Porta-filtros, assinados Astoria**  
Porta-filtros ergonómicos com pega cromada e marca Astoria, para um toque de elegância e personalidade.  
*De série em todas as versões.*

## DISPLAY



- IT** **Il display, disponibile a richiesta sulle versioni elettroniche da 2 a 4 gruppi, permette di programmare le seguenti funzioni:**
  - Data e ora
  - Lingua
  - Accensione / spegnimento macchina
  - Temperatura di lavoro scaldatazze
  - Temperatura autosteamer
  - Avviso di rigenerazione addolcitore

### E di visualizzare i seguenti dati:

- Temperatura esercizio caldaia
- Pressione caldaia
- Avviso principali malfunzionamenti
- Conteggio erogazioni complessive per singolo gruppo e singola dose

- FR** **L'écran, disponible sur demande dans les versions électroniques de 2 à 4 groupes, permet de programmer les fonctions suivantes:**

- Date et heure
- Langue
- Mise en service/arrêt de la machine
- Température de fonctionnement du chauffe-tasses
- Température autosteamer
- "Avis de régénération" de l'adoucisseur

### Et affiche les données suivantes:

- Température de fonctionnement de la chaudière
- Pression de la chaudière
- Témoin lumineux indiquant les éventuelles irrégularités de fonctionnement
- Compte des distributions totales pour chaque groupe et chaque dose

- EN** **The display, available upon request on electronic versions from 2 to 4 groups, allows the setting and control of the following functions:**

- Date and time
- Language
- Automatic turning on/off operations
- Working temperature of cup-warmer
- Autosteamer temperature
- Warning to indicate softener regeneration is needed

### And the display of:

- Current boiler temperature
- Boiler pressure
- Warning light to indicate principal malfunctionings
- Counting of single coffees per group and totalization

- ES** **Display, disponible según solicitud en las versiones electrónicas de 2 a 4 grupos, con posibilidad de realizar las siguientes funciones:**

- Fecha y hora
- Lengua
- Programación de encendido de la máquina
- Programación temperatura de trabajo del calentatazas
- Temperatura autosteamer
- Programación de aviso de regeneración del depurador

### Visualización de los siguientes parámetros:

- Temperatura de trabajo de la caldera
- Presión de la caldera
- Alarma de mal funcionamiento
- Cuenta de erogaciones totales para cada grupo y para cada dosis

- DE** **Das Display ist auf Anfrage, auf elektronischer Ausführung mit 2 bis 4 Gruppen lieferbar und ermöglicht die Programmierung folgender Funktionen:**

- Datum und Zeit
- Sprache
- Ausschalten/Einschalten der Maschine
- Arbeitstemperatur für den Tassenwärmer
- Autosteamer Temperatur
- Warnanzeige für Erneuerung des Entkalkers

### Um folgende Daten zu visualisieren:

- Betriebstemperatur für den Kessel
- Kesseldruck
- Technische Störung
- Zählwerk Kaffeeabgaben, für eine einzelne Gruppe oder einzelne Dosierung

- PT** **Display, disponível sob encomenda nas versões eletrônicas 2 a 4 grupos, com possibilidade de realizar as seguintes funções:**

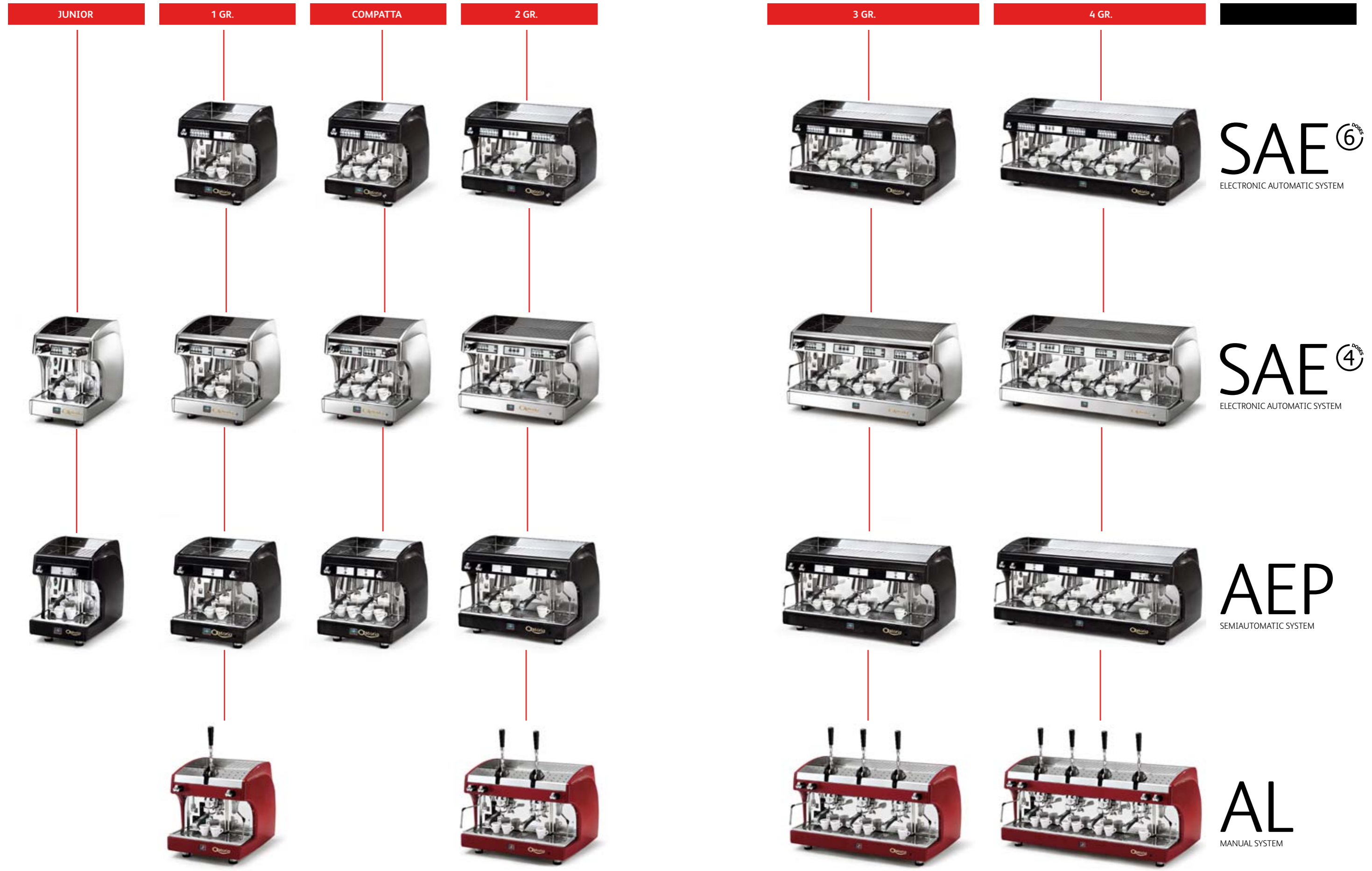
- Data y hora
- Linguagem
- Programação de acendimento da máquina
- Programação de temperatura de trabalho do escadataça
- Temperatura do autosteamer
- Programação de aviso de regeneração do depurador

### Visualização dos seguintes parâmetros:

- Temperatura de trabalho da caldeira
- Pressão da caldeira
- Alarme de mal funcionamento
- Contagem de produção total para cada grupo e de dose única



# Perla



**SAE<sup>6</sup>**  
ELECTRONIC AUTOMATIC SYSTEM

**SAE<sup>4</sup>**  
ELECTRONIC AUTOMATIC SYSTEM

**AEP**  
SEMIAUTOMATIC SYSTEM

**AL**  
MANUAL SYSTEM

# Perla

## Caratteristiche tecniche

- Carrozzeria in acciaio inox o metallo verniciato
- Caldaia e tubature in rame e raccorderie in ottone
- Manometro a doppia scala per la visualizzazione della pressione caldaia e pompa
- Indicatore luminoso macchina in funzione

## Technical characteristics

- Body with panels in stainless steel or varnished metal
- Boiler and pipes made in copper and brass pipe fittings
- Dual gauges for boiler and pump pressure control
- Indicator light to inform the machine is on

## Technische Merkmale

- Gehäuse aus Edelstahl und lackiertem Kunststoff
- Kessel und Rohre in Kupfer
- Doppelmanometer für die Druckanzeige im Kessel und in der Pumpe
- Betriebsleuchte

## Données techniques

- Carrosserie en acier inox ou métal peint
- Chaudière et tuyauterie en cuivre
- Double manomètre pression chaudière et pompe
- Témoin lumineux de fonctionnement

## Características técnicas

- Carrocería en acero inoxidable o metal pintado
- Caldera y tubería en cobre
- Manómetro doble para visualizar la presión de la caldera y de la bomba
- Piloto indicativo de máquina en marcha

## Características técnicas

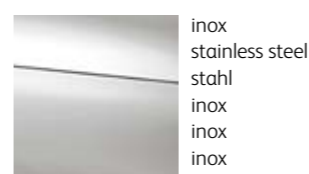
- Carroçaria de aço inox ou metal pintado
- Caldera e condutas de cobre e conexões de latão
- Manómetro com escala dupla para a visualização da pressão da caldeira e da bomba
- Indicador luminoso máquina em funcionamento

		Jun	1 Gr.	Compatta	2 Gr.	3 Gr.	4 Gr.
Dosi / Doses / Sélections Dosierung / Dosis / Doses		4	4/6	4/6	4/6	4/6	4/6
Voltaggio / Voltage / Voltage Spannung / Voltaje / Voltagem	V	120	230-400 (2ph-3ph)	230-400 (2ph-3ph)	230-400 (2ph-3ph)	230-400 (2ph-3ph)	400 (3ph) 400 (3ph)
Potenza / Rated power / Puissance Leistung / Potencia / Potência	4d W	2.300	2.300 2.300	3.000 2.900	2.900	3.700	5.300 6.300
Potenza / Rated power / Puissance Leistung / Potencia / Potência	6d W		2.300 3.000	2.900 2.900	3.900	5.560	6.600
Caldaia / Boiler / Chaudière Kessel / Caldera / Caldeira	lt / UK gal	5/1	6/1,3	7/1,5	10,5/2,3	17/3,7	23/5,1
Lance acqua-vapore / Water-steam wands Buses eau-vapeur / Wasser-Dampflösen Lanzas de agua-vapor / Lanças de água-vapor	N°	1/1	1/1	1/1	1/2	1/2	2/2
Larghezza / Width / Largeur Breite / Largo / Largura	mm / in	410/16,2	550/21,7	550/21,7	760/30	1.000/39,4	1.240/48,8
Profondità / Depth / Profondeur Tiefe / Ancho / Comprimento	mm / in	565/22,2	565/22,2	565/22,2	565/22,2	565/22,2	565/22,2
Altezza / Height / Hauteur Höhe / Alto / Altura	mm / in	560/22	560/22	560/22	560/22	560/22	560/22
Peso netto / Net weight / Poids net Nettogewicht / Peso neto / Peso líquido	kg / lb	49/108	53/117	61/134	67/148	84/185	99/218
Peso lordo / Gross weight / Poids brut Bruttogewicht / Peso bruto / Peso bruto	kg / lb	57/126	62/137	70/154	77/170	96/212	114/251

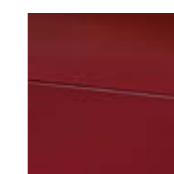
Elenco omologazioni di prodotto disponibili a seconda delle versioni / Product approval list available for each version / Liste der Produktzulassungen, die je nach Ausführung verfügbar sind / Liste des homologations du produit disponibles selon les versions / Lista de homologaciones de producto disponible según la versión / Lista de homologações de produto disponíveis consoante as versões



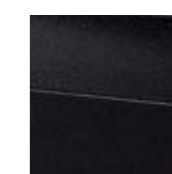
## COLOURS



inox  
stainless steel  
stahl  
inox  
inox  
inox



rosso  
red  
rot  
rouge  
rojo  
vermelho



nero  
black  
schwarz  
noir  
negro  
preto

## DISCLAIMER

### Condizioni generali

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione. I pesi, le misure etc. hanno solo valore indicativo e non impegnano il costruttore.

### Conditions générales

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication. Les poids, mesures, etc. sont seulement indicatifs et n'entraînent pas la responsabilité du constructeur.

### General conditions

The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice. The weights, measurements etc. are merely indicative and not binding.

### Condiciones generales

El constructor se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de las máquinas presentes en este manual. El peso, las dimensiones son aproximadas.

### Allgemeine Geschäftsbedingungen

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern. Das Gewicht, die Masse, etc. haben einen Richtwert, sind aber nicht verbindlich.

### Termos e Condições

O construtor reserva-se o direito de modificar sem aviso previo as máquinas presentes neste manual. O peso, as dimensões são aproximadas.



MADE IN ITALY

CMA MACCHINE PER CAFFÈ S.r.l.  
Via Condotti Bardini, 1  
31058 Susegana (TV) | Italy

Tel. +39 0438 6615 | Fax +39 0438 60657  
[www.astoria.com](http://www.astoria.com) | [info@astoria.com](mailto:info@astoria.com)

code: 02001236 / 05-2014

Perla

**Astoria**<sup>®</sup>

*Think espresso.*